Spanish in Nicaragua Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"A Doctor's Diagnosis"

Spanish transcript:

"Doctor: Mira, te vas a tomar un medicamento, porque andas un problema respiratorio.

No es grave, pues.

Paciente: Mmm.

Doctor: Ves, es una renofaringitis, y te está afectando un poco los bronquios. Pero te

vas a tomar un medicamento. Con eso te vas a mejorar.

Paciente: Mmm.

Doctor: Pero te vas a hacer unos exámenes también, oístes.

Paciente: Mmm.

Doctor: Para…

Paciente: Bueno.

Doctor: Para confirmar pues el diagnóstico. ¿Cómo es tu nombre me dijistes?

Paciente: Diana.

Doctor: Diana.

Paciente: Sí.

Doctor: Entonces te vas a hacer un examen de sangre, Diana, y una radiografia de torax. Cuando tengas los resultados, me los traes a enseñar.

Paciente: Mmm.

Doctor: ¿Hoy te ha dado calentura?

Paciente: En la madrugada, sí.

Doctor: ¿En la madrugada?

Paciente: Sí. Y en la mañana un poquito. Ya me sentía mejor después que me bañé.

Doctor: Entonces vas a tomar acetaminofen de 500 miligramos, ¿verdad? Una cada seis horas. Esto lo vas a estar tomando unos…por unos tres días.

Paciente: Bueno.

Doctor: Para mientras se te quitan los dolores en el cuerpo y la calentura, que es por lo mismo. Unas doce tabletas. Y te vas a tomar…¿tomas cápsulas vos? ¿No hay problema?

Paciente: No. No hay problema.

Doctor: Es que a veces a las mujeres no les gusta tomar cápsulas.

Paciente: Las inyecciones son las que no me gustan.

Doctor: A bueno, vamos bien, pues. Entonces tómalas como amoxisilina más bromexima. Éstas ya van compuestas.

Paciente: Bueno. ¿Es un jarabe o es cápsula?

Doctor: Hay un jarabe, pero hay cápsulas.

Paciente: Bueno, en cápsulas.

Doctor: Entonces, lleva para la tos y lleva un antibiótico por lo que andas bien roja la garganta. Y ya esas secresiones así amarillas, de un día para otro te pueden dar una neumonía.

Paciente: Mmm.

Doctor: Entonces éstas son tres veces al día. Tómalas por unos cinco días como mínimo. Y a los cinco días ya no vas a necesitar. Unas quince cápsulas. Podes tomar cocimientos de eucalipto. Té de eucalipto. Y evita las bebidas heladas o el agua helada ahorita, mientras estás con el problema.

Paciente: Bueno.

Doctor: Porque si no, no te vas a curar rápido."

English translation:

"Doctor: Now, you need to take this medicine because you have a respiratory problem. Nothing serious.

Patient: Hmm.

Doctor: See, it's a renopharyngitis and it is affecting your bronchial tubes a little bit. But you're going to take the medicine. It will help you get better.

Patient: Hmm.

Doctor: But you also need to have a test..

Patient: Hmm.

Doctor: In order to…

Patient: Okay.

Doctor: To confirm the diagnosis. What did you say your name was?

Patient: Diana.

Doctor: Diana?

Patient: Yes.

Doctor: So, you'll have to have a blood test, Diana, and an X-ray of your chest. As soon as you receive the results, bring them to me.

Patient: Um-hmm.

Doctor: Did you have any fever today?

Patient: Yes, very early in the morning.

Doctor: In the morning?

Patient: Yes. A little bit before noon, too. After I took a shower I felt better.

Doctor: So, you'll have to take acetaminophen every six hours. You'll take it for at least three days.

Patient: Okay.

Doctor: This will help to reduce the pain in your body and the fever, as well. Twelve tablets. And you'll have to take…do you take pills? Do you mind taking pills?

Patient: No.

Doctor: Because sometimes women don't like pills.

Patient: Shots are what I don't like.

Doctor: All right, so we're fine, then. Take amoxycilin plus bromexamine. They're combined in one tablet.

Patient: Okay. Is it in liquid form or pills?

Doctor: There is a syrup, but what I'm prescribing is pills.

Patient: Okay.

Doctor: So, it will reduce your cough. It also has an antibiotic because your throat is very red. Too much secretion can cause pneumonia.

Patient: Hmm.

Doctor: These should be taken three times a day. Take them for five days at most. And after five days you won't need them. Fifteen tablets. You can also drink tea. Eucalyptus tea. Don't forget to avoid drinking iced drinks or ice water while you're still sick.

Patient: All right.

Doctor: Otherwise you won't get better very soon."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated